

# PREMIO Bial



## 2010



### **Gran Premio Bial de Medicina - 200.000€**

Proyectado para galardonar una obra escrita, de índole médica, con tema libre, que represente un trabajo de gran calidad o relevancia científica.

### **Premio Bial de Medicina Clínica - 100.000€**

Proyectado para galardonar una obra escrita de índole médica, con tema libre, dirigido a la práctica clínica.

### **Menciones de Honor - 5.000€**

Plazo de candidaturas – 31 de octubre de 2010  
Reglamento disponible en [www.bial.com](http://www.bial.com)

F U N D A Ç Ã O

**Bial**

Instituição de utilidade pública  
*Institution of public utility*

## PATROCINADORES

Su Excelencia el Señor Presidente de la República Portuguesa  
Consejo Rector de las Universidades Portuguesas  
El Colegio Portugués de Médicos y Cirujanos

## JURADO

**Presidente:** Prof. Dr. Nuno Sousa

**Vocales:** Prof. Dr. Agostinho Almeida Santos  
(Facultad Medicina, U. Coimbra)

Prof. Dr. António Sousa Guerreiro  
(Facultad de Ciencias Médicas, U. Nova de Lisboa)

Prof.Dr. Carlos Lopes  
(Instituto de Ciencias Biomédicas Abel Salazar, U. Porto)

Prof. Dr. Henrique Barros  
(Facultad de Medicina, U. Porto)

Dra. Joana Palha  
(Escuela de Ciencias de la Salud, U. Minho)

Prof. Dr. José Manuel Calheiros  
(Instituto de Ciencias de la Salud, U. Beira Interior)

Prof. Dra. Leonor Parreira  
(Facultad de Medicina, U.Lisboa)

## **SPONSORSHIP**

*His Excellency the President of the Portuguese Republic  
The Council of Rectors of the Portuguese Universities  
The Portuguese College of Physicians and Surgeons*

## **SCREENING COMMITTEE**

**Chairman:** *Professor Nuno Sousa*

**Voting members:** *Professor Agostinho Almeida Santos  
(Faculty of Medicine, U. Coimbra)*

*Professor António Sousa Guerreiro  
(Faculty of Medical Sciences, U. Nova de Lisboa)*

*Professor Carlos Lopes  
(Abel Salazar Institute of Biomedical Sciences, U. Porto)*

*Professor Henrique Barros  
(Faculty of Medicine, U. Porto)*

*Doctor Joana Palha  
(School of Health Sciences, U. Minho)*

*Professor José Manuel Calheiros  
(Faculty of Health Sciences, U. Beira Interior)*

*Professor Leonor Parreira  
(Faculty of Medicine, U. Lisboa)*

## REGLAMENTO DEL PREMIO BIAL 2010

- 1º - La Fundación BIAL promueve el concurso PREMIO BIAL 2010, bajo los términos y condiciones de este reglamento:
- 2º - 1 - Se establecerán los siguientes premios:
- a) GRAN PREMIO BIAL DE MEDICINA, proyectado para galardonar una obra escrita, de índole médica, con tema libre, que represente un trabajo de gran calidad o relevancia científica.
  - b) PREMIO BIAL DE MEDICINA CLINICA, proyectado para galardonar una obra intelectual escrita, de índole médica, con tema libre y dirigido a la práctica clínica, que represente un trabajo de gran calidad y relevancia. Al menos uno de los autores debe pertenecer a un país de habla portuguesa.
- 2 - No serán admitidas a concurso aquellas obras de autores o coautores colaboradores de la Fundación BIAL o de cualquier empresa del Grupo BIAL.
- 3º - Debe enviarse un ejemplar en idioma portugués o inglés de cada obra candidata, acompañado de 8 copias del mismo, a la Fundación BIAL, a la Av. da Siderurgia Nacional, 4745-457 S. Mamede do Coronado, Portugal, antes del 31 de octubre de 2010 cumpliendo las siguientes formalidades:
- a) El original debe ser mecanografiado o impreso, en hojas de papel de color blanco, tamaño A4, con un contenido máximo de 30 líneas en cada una de ellas, numeradas y ordenadas. Este original no tendrá más de 200 páginas.
  - b) En la primera página debe indicarse el tema de la obra, título de la misma y premio en referencia: GRAN PREMIO BIAL DE MEDICINA o PREMIO BIAL DE MEDICINA CLÍNICA.

## *BIAL AWARD 2010 REGULATION*

- 1 - *The BIAL Foundation promotes the award designated as BIAL AWARD 2010 under the terms and conditions hereby established.*
- 2 - *1 - This award will establish two prizes:*
  - a) *The BIAL MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES is designed to distinguish an written work on any freely chosen medical topic. To meet the eligibility conditions research of high quality and scientific relevance must be presented.*
  - b) *The BIAL AWARD IN CLINICAL MEDICINE is designed to distinguish an intellectual written work on any freely chosen medical topic on clinical practice. To meet the eligibility conditions high quality and relevance must be presented . At least one of the authors must be a native physician of a Portuguese speaking country.*
- 2 - *Works whose authors or co-authors are collaborators of the BIAL Foundation or of any other company of the BIAL Group shall not apply for the Prize.*
- 3 - *An original specimen written in either Portuguese or English of each applicant work, together with eight additional copies, shall be sent to the BIAL Foundation, À Av. da Siderurgia Nacional, 4745-457 S. Mamede do Coronado, Portugal, until the 31st October, 2010, and shall meet the following requirements:*
  - a) *The original shall be typewritten or printed on white A4 sheets, up to a maximum of 30 lines each, numbered and organized. This original shall not have more than two hundred pages.*
  - b) *On the first sheet shall be mentioned the work's theme, title and for which prize the work is applying: the BIAL MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES or the BIAL AWARD IN CLINICAL MEDICINE.*

- c) Pueden incluirse, en el original, dibujos, fotografías o ilustraciones de cualquier tipo, siempre que el requisito a) de este artículo sea respetado.
- d) Deberá presentarse un resumen con un máximo de tres hojas, que deberá exponer correctamente el contenido del trabajo, de modo que permita un primer análisis para decidir su admisión al concurso.

4° - En el momento de la presentación del original al que se refiere el artículo 3, deberá adjuntarse la documentación siguiente:

- a) Identificación completa mediante fotocopias del Documento de Identidad y Número de Identificación Fiscal o de documento equivalente, Certificado Académico o documento equivalente y residencia del autor o autores de la obra, incluyendo títulos académicos y "curriculum" profesional, así como la indicación del responsable de la presentación de la obra y su dirección, teléfono (correo electrónico, si disponible) pudiendo optar a este requisito el autor o uno de los autores de la obra candidata. La información a la que se refiere este párrafo deberá ser mecanografiada o impresa en hojas blancas, tamaño A4, firmando el responsable de la presentación en la última hoja y rubricando en el resto.
- b) Declaración, según consta en el artículo 6, firmada por el autor o autores intelectuales de la obra, referidos en el anterior apartado, de acuerdo con la firma colocada en los respectivos documentos de identificación.

5° - 1 - Todas las comunicaciones mencionadas en este reglamento y relacionadas con los autores se realizarán al responsable de la presentación de la obra candidata, a su dirección, conforme la indicación referida en el artículo anterior.

2 - Contra la presentación del trabajo original, la Fundación BIAL emitirá un justificante, en el cual constará un número de recepción para efectos de identificación provisional de la obra.

6° - Los autores intelectuales de las obras candidatas, deberán suscribir, como condición para su admisión, la siguiente declaración:

- c) *The original may include drawings, photos or illustrations of any type, so long as the requirements referred to in a) of this article shall be fulfilled.*
  - d) *A summary up to a maximum of three pages is required and shall clearly express the work content, so that at first analysis, a judgement for its admission for the award can be made.*
- 4 - *At the moment of the presentation of the original referred in article 3, the following documentation shall be attached:*
- a) *Complete identification via photocopies of the Identity Card and Taxpayer Identification Number or any equivalent document, Certificate of Qualifications or any equivalent document the author or authors' correspondence address, including academic titles and professional "curriculum", as well as indication of the appointed presenter of the work and respective correspondence address, phone (e-mail, if available) given the fact that such condition can be held by the author or by one of the authors of the applicant work. These information shall be typewritten or printed on white sheets, A4 size, signed by the presenter on the last sheet and initialled on any other sheets.*
  - b) *A declaration, as stated in article 6, signed by the intellectual author or authors referred to in the previous paragraph, such signature(s) being identical to that (those) on the identification documents submitted.*
- 5 -
- 1 - *All the communications due to this regulation and respective to authors shall be made with the presenter of the applicant work at his address, as indicated in the previous article.*
  - 2 - *When the original work is submitted the BIAL Foundation shall issue an official receipt that will include a reference number for the provisional identification of the work.*
- 6 - *Intellectual authors of applicant works shall subscribe as a mandatory condition for submission, the following declaration:*

- F (Identificación completa del autor o autores, incluyendo nacionalidad), autor (o coautores) de la obra intelectual del tema médico (identificación del tema a que se refiere el apartado b) del artículo 3) titulado (identificación de título), candidata a GRAN PREMIO **BIAL** DE MEDICINA 2010 (o PREMIO **BIAL** DE MEDICINA CLINICA 2010) declara/n haber sido informado/s, en esta fecha, sobre el contenido completo de este reglamento que le/s ha sido entregado/s y con el cual está/n completamente de acuerdo. Por lo tanto, acepta/n la colaboración con la organización del PREMIO **BIAL** 2010, en todo lo que está estipulado o implícito en el presente reglamento. Autoriza/n, expresamente, la utilización del original y copias de su obra, en los términos previstos en el citado reglamento, en concreto para reproducción integral fotocopiada a que se refiere el artículo 7. Declara/n abstenerse de ninguna acción o iniciativa que pueda disminuir o reducir el interés de este trabajo no publicado, excepto con previa opinión escrita favorable, de la organización de este Premio, realizándose esto con anterioridad a la divulgación de los resultados, en los términos del artículo 17 del mencionado reglamento.
- 7º - El original al que se refiere el artículo 3 se mantendrá en depósito hasta el anuncio de los resultados del PREMIO **BIAL** 2010, y después se devolverá al responsable de su presentación, sin perjuicio a lo dispuesto por las diferentes obras premiadas. Las copias a las que se refiere este mismo artículo no se devolverán por lo siguiente:
  - a) Una se entregará, dentro un plazo de 8 días hábiles después de la fecha de recepción, al Presidente del Jurado, en los términos y efectos del artículo 8.
  - b) Las restantes copias serán reservadas para consulta de los miembros del Jurado.
- 8º - 1 - Es competencia del Presidente del Jurado opinar sobre cada obra candidata, la cual se debe adaptar a las condiciones fijadas en los artículos 2 y 3. Este análisis se deberá realizar dentro de un plazo de 30 días hábiles desde su presentación y, en caso de que la decisión sea de no admisión al premio, el Presidente del Jurado deberá informar a la Fundación BIAL sobre su decisión dentro del período mencionado.



- F (author or authors' complete identification, including nationality), author (or co-authors) of the intellectual work on the medical topic (identification of the theme as referred in b) article 3) entitled (title identification) applying to the **BIAL MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES 2010** (or **BIAL AWARD IN CLINICAL MEDICINE 2010**) declare to have been informed, on this date, about the complete content of the regulation which was given to him/her (them), and to which he/she (they) fully agree. Therefore he/she (they) accept to collaborate with the **BIAL AWARD 2010** organization, in everything stipulated or implicit hereby.


He/she (they) clearly authorize the use of the original and copies of his work under the terms referred in the mentioned regulation namely in terms of full photocopied reproduction as referred in article 7. He/she (they) declare to abstain from any actions or initiatives tendant to reduce the interest of such unpublished work, except with a written favourable opinion, previously given by the organization of the prize, and this up to the announcement of the results, in the terms of article 17 of the said regulation.

7° - The original to which article 3 refers to will be kept in deposit until the announcement of the results of the **BIAL AWARD 2010**, and afterwards it will be returned to the presenter, without prejudice to what is stipulated differently for the award-winning works. The copies of the said article shall not be returned and are intended for the following:

- a) One will be delivered within an eight working day period after the receipt date, to the Chairman of the Screening Committee, in the terms and for purpose of article 8.
- b) The other reproductions are intended to be consulted by the other Members of the Committee.

8° - 1 - The Chairman is entitled to pronounce judgement on every applicant work, which shall be in compliance with the conditions stated in articles 2 and 3. This appraisal will be done within a thirty working day period after its presentation and, in case the decision is of non-admission to the award, the Chairman will have to inform the **BIAL Foundation** about his decision within the said period.


La FUNDACIÓN BIAL se compromete a informar al responsable de la presentación de la obra candidata, dentro de un plazo de cinco días hábiles desde la recepción de la comunicación de su no admisión.

- 2 - Ya que la decisión del Presidente del Jurado es definitiva, no existe la posibilidad de recurrir.
- 9° - La "Obra participante" a concurso es aquella que, habiéndolo solicitado dentro de los plazos de este premio, ha sido admitida para una valoración preliminar según consta en el art. 8. Se considera como participante a la obra candidata cuyo responsable de la presentación no ha recibido ninguna información de no admisión dentro de los 35 días hábiles después de la fecha de presentación. Para efectos de este reglamento, no se consideran días hábiles los sábados, domingos y festivos.
- 10° - 1 - El Jurado del PREMIO  2010 está compuesto por nueve personas, una de las cuales es un Profesor Catedrático de Medicina invitado por la Fundación BIAL para hacer la función de Presidente. Siete personas serán nombradas por el Consejo Científico de siete de las Escuelas de Medicina Portuguesas, entre sus respectivos miembros. La novena persona será nombrada por la Fundación BIAL como Secretario del Jurado.
- 2 - En el caso de que el Jurado no tenga capacidad para juzgar el valor intelectual de una o más obras, podrá consultar a uno o varios expertos, si así es decidido por la mayoría de los miembros. El contacto con uno o varios expertos eventuales puede ser realizado por el Presidente o por cualquiera de los miembros designados por él.
  - 3 - Los miembros del Jurado mantendrán confidencialidad acerca de las obras participantes o candidatas a este premio y de las cuales tomen conocimiento en el ejercicio de sus funciones.
- 11° - 1 - El Jurado es autónomo y competente para deliberar, por mayoría simple, sobre la atribución de las clasificaciones definidas en el art. 12. En el caso de empate, el Presidente dispone del voto del desempate. El Secretario no tiene derecho a voto.
- 2 - Es competencia del Jurado, de forma exclusiva, la definición del modo de funcionamiento, teniendo la obligación, por lo tanto, de cumplir los plazos y condiciones de este reglamento.

*The BIAL Foundation will undertake the responsibility to inform the responsible for the work's application, within a five working day period, after receipt of the information of non-admissibility.*

*2 - Since the decisions of the Chairman are final, no appeal shall be considered.*

*9° - The Participant work is one which having applied in the terms of this award was admitted for preliminary appraisal as referred in article 8. A Participant work is the applicant work whose presenter has not received any information of non-admission within a thirty-five working day period after its presentation. In the terms of this regulation, Saturday, Sunday and holidays are not considered working days.*

*10° - 1 - The Screening Committee of the  Award 2010 is formed by nine elements, one of them is an University Professor in Medicine, invited by the BIAL Foundation as Chairman. Seven members will be appointed by the Scientific Boards of Portuguese Medical Schools, among its members. The ninth member will be appointed by the BIAL Foundation as Secretary of the Screening Committee.*

*2 - In case the Screening Committee assumes no capacity to judge the merit of one or several submitted works, one or several experts may be consulted, if decided by the majority of the members. Contact with one or several eventual experts will be made by the Chairman, or by any member assigned by him.*

*3 - The members of the Screening Committee shall maintain confidentiality about participants and applicant works.*

*11° - 1 - The Screening Committee is autonomous and competent to deliberate, by simple majority, about the attribution of the classifieds as defined in article 12. In the case where no majority is reached the Chairman has the casting vote. The Secretary has no right to vote.*

*2 - To the Screening Committee befalls, exclusively, the definition of the working method, although being obliged, to perform the terms and conditions of this regulation.*

- 3 - Las deliberaciones del Jurado son definitivas, no existiendo posibilidad de recurso.
- 12° - 1 - El jurado juzgará las obras participantes bajo los términos del artículo 9 y escogerá la que merezca recibir el GRAN PREMIO **IBIAL** DE MEDICINA.
- 2 - Además de la obra seleccionada bajo los términos del art. 1, el jurado elegirá también la merecedora del PREMIO **IBIAL** DE MEDICINA CLÍNICA.
- 3 - El Jurado podrá, además, elegir las obras merecedoras de ser distinguidas como Mención de Honor hasta un máximo de 4. En esta selección el Jurado sólo deberá considerar el mérito de los trabajos, y por lo tanto, no será un criterio de selección el hecho de que las obras traten o no de temas destinados al lector de Medicina General.
- 4 - Los resultados de la elección, a que se refieren los puntos anteriores, deberán ser comunicados a la Fundación BIAL, antes del 15 de marzo de 2011.
- 13° - Los autores intelectuales de las obras premiadas autorizan a la Fundación Bial a efectuar, siguiendo su libre criterio, por si mismos o por terceros a quien ceda gratuitamente este derecho, traducciones totales o parciales, reproducciones o menciones de extractos, resúmenes o textos condensados de las respectivas obras, por cualquier medio, es decir, folletos publicitarios o de otro tipo, con el consentimiento de los mismos autores en caso de resúmenes o textos condensados. Esta autorización es concedida sin limitación de ámbito territorial, con exclusividad y válida hasta el 31 de diciembre de 2016.
- 14° - 1 - Los autores intelectuales de las obras premiadas bajo los términos del artículo 12° autorizan, gratuitamente, a la FUNDACIÓN BIAL a utilizar su obra, en su lengua original o traducida, para su publicación, por si mismos o por terceros a quien ceda gratuitamente este derecho, siendo esta autorización exclusiva y válida hasta el 31 de diciembre de 2013.
- 2 - Con respecto a la obra galardonada con el PREMIO **IBIAL** DE MEDICINA CLÍNICA, la autorización a la que se refiere el artículo n° 1 comprende la publicación de la misma en primera edición exclusiva con una tirada entre siete mil y quince mil ejemplares.

- 3 - *The deliberations of the Screening Committee are final and no appeal will be permitted.*
- 12° -
- 1 - *The Screening Committee will judge the participant works in the terms of article 9 and will elect between them that of greatest merit to receive the **BIAL MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES**.*
  - 2 - *Besides the elected work as decided by the above, the Screening Committee will also choose that of greatest merit to receive the **BIAL AWARD IN CLINICAL MEDICINE**.*
  - 3 - *The Screening Committee may, furthermore, choose those works deserve to be distinguished with a Distinction, up to a maximum of four. In this selection the Screening Committee shall consider only the merit of the works, and therefore it will not be a criterion of selection for which prize the work is applying.*
  - 4 - *The results of the election as referred to in the above will be announced to the BIAL Foundation, by March 15, 2011.*
- 13° - *The awarded intellectual authors will fully authorize the BIAL Foundation to proceed, at its sole discretion, by itself or by a third party to whom it gratuitously grants this right, to total or partial translations, reproductions or citations, abstracts or condensations of the respective works, by any means, namely brochures or leaflets, of promotional type or other, with the consent of the said authors in case of abstracts or condensed texts. The authorisation referred to in this article will be exclusive, without any restriction on the territorial scope and shall remain valid until December 31, 2016.*
- 14° -
- 1 - *The intellectual authors of the awarded works according to article 12 will fully and gratuitously authorize the BIAL Foundation, or a third party to whom it gratuitously grants this right, to publish their work, in their native language or as a translation, this authorization being exclusive and remaining valid until December 31, 2013.*
  - 2 - *Concerning the work awarded with the **BIAL AWARD IN CLINICAL MEDICINE**, the authorization to which number 1 refers to, includes the publication of the said work as a first exclusive edition of about seven thousand to fifteen thousand books.*

- 3 - Las publicaciones autorizadas bajo los términos de los puntos 1 y 2 de este artículo, serán única y exclusivamente distribuidas de forma gratuita a médicos, investigadores y otros profesionales o entidades con intereses en el área de la salud, en Portugal y/ o en el extranjero. Tal distribución se efectuará siguiendo el libre criterio de la Fundación BIAL, por si mismo o por terceros a quien ceda gratuitamente este derecho.
  - 4 - A efectos de los puntos 1 y 2 de este artículo y del artículo anterior, la Fundación BIAL notificará a los autores para la elaboración del respectivo contrato, cuyo texto podrá ser solicitado por cualquier interesado. Este contrato deberá ser elaborado antes de la divulgación pública de los resultados del PREMIO BIAL 2010, de acuerdo con lo expuesto en el artículo 17.
  - 5 - El contrato a que se refiere el punto anterior, regulará igualmente, si fuese el caso, la autorización de traducción, la protección de las obras premiadas no publicadas y la devolución de los respectivos originales.
- 15° - Sin perjuicio de las autorizaciones concedidas en los términos de los artículos 13 y 14, los autores de las obras premiadas se reservan los derechos de autor sobre las mismas.
- 16° - 1 - El autor individual o coautores de las obras premiadas recibirán los siguientes premios:
- a) En el caso de la obra distinguida con el GRAN PREMIO BIAL DE MEDICINA – diploma y cuantía de 200.000 Euros;
  - b) En el caso de la obra distinguida con el PREMIO BIAL DE MEDICINA CLÍNICA – diploma y cuantía de 100.000 Euros y además, publicación en primera edición exclusiva con una tirada entre siete mil y quince mil ejemplares.
  - c) En el caso de cada una de las obras distinguidas con la Mención de Honor – diploma y cuantía de 5.000 Euros.
- 2 - Todos los premios están sujetos a la aplicación de la Ley Fiscal Portuguesa.

- 3- *The publications authorised in accordance with items 1 and 2 of this article are solely and exclusively to be distributed to Medical Doctors, investigators and other healthcare-related professionals or organisations, in Portugal and/or abroad. The said distribution shall be carried out, according to the BIAL Foundation's sole discretion, by itself or by any third parties to whom it gratuitously grants this right.*
  - 4- *For the purposes of items 1 and 2 of this article, and of the previous article, the BIAL Foundation will notify the authors for the signature of the respective agreement, whose text may be requested by any party. This agreement shall be signed before the public announcement of the results of the **BIAL AWARD 2010**, according to what is established in article 17.*
  - 5- *The agreement to which the previous number refers to, will also rule, if it is the case, the authorisation for translation, the protection of the awarded work as an unpublished one and the return of the respective originals.*
- 15°- *Without prejudice to the authorizations granted pursuant to articles 13 and 14, the copyright to the awarded works is retained by their authors.*
- 16°- 1 - *To the individual author or co-authors of the awarded works the following prizes will be delivered:*
- a) *The distinguished work with the **BIAL MERIT AWARD IN MEDICAL SCIENCES** – a diploma and the amount of Euro 200.000.*
  - b) *The work distinguished with the **BIAL AWARD IN CLINICAL MEDICINE** – a diploma and the amount of Euro 100.000 and, furthermore, a first and exclusive edition of seven thousand to fifteen thousand books.*
  - c) *In case of Distinctions each one will receive a diploma and the amount of Euro 5.000.*
- 2 - *Every awarded work will be subject to Portuguese tax laws.*

- 17° - Los resultados serán divulgados públicamente durante el mes de abril de 2011, salvo por motivo de fuerza mayor. Los miembros del Jurado y los autores intelectuales de las obras premiadas deberán guardar confidencialidad sobre la atribución de cualquier premio hasta la fecha de dicha divulgación pública.
- 18° - La Fundación BIAL se reserva el derecho de no conceder ningún premio, en caso de no haber obras candidatas admitidas para participar en los términos de los artículos 8 y 9, o en el caso de que el Jurado considere que las obras candidatas admitidas a participar no reúnen la calidad o relevancia exigidas por el art. 2°.
- 19° - La Fundación BIAL no tiene obligación, con respecto a los trabajos o a los autores, que hayan cumplido las condiciones expresadas o implícitas en este reglamento y no podrá ser responsabilizada por ningún acto llevado a cabo por el Jurado o cualquiera de sus miembros, o por las personas referidas en el artículo 4, que puedan ser consideradas perjudiciales por alguien.
- 20° - Todos los elementos de información incluidos en las obras candidatas, sea cual sea su soporte físico o lugar de inserción en la obra en que sean utilizados, deben hacer mención a su autor o la fuente, siempre que no sea responsabilidad del autor o autores de las obras participantes. Se asume que el uso legal de esos elementos, descripciones o datos informativos ha sido protegido por el autor o autores de obras participantes, siendo estos autores responsables de cualquier violación de derechos o intereses por terceras partes interesadas en este tema, reservándose la Fundación BIAL el derecho a exigir prueba de legitimidad de utilización, si lo considera necesario, pero sin que sea obligación de la Fundación Bial hacerlo. Los autores serán responsables de cualquier violación de intereses o derechos en esta materia, principalmente, los referentes a los derechos de propiedad intelectual.
- 21° - La Fundación BIAL se reserva el derecho de atribuir mayor número de premios o de valor más elevado de los previstos en este reglamento.

S. Mamede do Coronado, julio de 2009



- 17° - *The results will be publicly announced during April 2011, except in exceptional circumstances. The members of the Screening Committee and the intellectual authors of the awarded works shall keep the grant of any award confidential until the date of the aforementioned public announcement.*
- 18° - *The BIAL Foundation reserves the right not to grant any award should the applicant works fail to comply with the terms of articles 8 and 9, or should the Screening Committee decide that the Participant works lack the quality and relevance stipulated by Article 2.*
- 19° - *The BIAL Foundation has no obligation relative to the works or to the authors not fulfilling the conditions expressed or inferred hereby and shall not be responsible for any act carried out by the Screening Committee or any of its Members, or by the subjects referred in article 4, further considered as prejudicial for anyone.*
- 20° - *Any data or description included in the applicant work, irrespective of their physical form or point of insertion in the work where they are used, shall mention the author or the source, whenever they are not of the author or authors. It is assumed that the legitimate use of such elements, descriptions or information data has been protected by the author or authors, and the BIAL Foundation shall have the right, although not the obligation, to demand a proof of legitimacy of the said use. The authors shall be responsible for any violation of the interests or rights of third parties in this matter, including but not limited to any intellectual property rights.*
- 21° - *The BIAL Foundation reserves the right to allocate more prizes or of higher monetary value than stipulated in this regulation.*

*S. Mamede do Coronado, July 2009*

OBRAS GALARDONADAS EN LAS DIVERSAS EDICIONES  
WORKS DISTINGUISHED BY THE BIAL AWARD EDITIONS

1984- 1º Clasificado / *1st Classified*. - "Mordeduras y picaduras por animales de la fauna portuguesa"  
Dr. Rogério Alberto Ferreira Gonzaga

2º Clasificado / *2nd Classified* - "Intoxicaciones". Dr. Raul Fernando Louro de Sousa, Dr. João dos Santos Almeida, Dra. Maria Felisberta Pinto Leal

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Traumatismo cráneo-encefálicos". Dr. Antonio Sancho Trabulo
- "Lúpus eritematoso sistémico". Dr. Armando Simões Pereira de Carvalho
- "Alteraciones morfológicas y funcionales de la mucosa gástrica en enfermos bajo tratamiento con anti-inflamatorios no esteroideos". Prof. Argtur Vasconcelos Teixeira
- "Antibióticos y otros agentes terapéuticos antimicrobianos considerados en la perspectiva de la práctica clínica con especial énfasis los criterios de selección". Dr. Augusto José Ferreira de Almeida
- "Disfagia". Dr. Fernando José Serra de Oliveira
- "Pediatría Social, especialmente bajo el puntos de vista preventivo con incidencia en el período pre-natal y neo-natal". Dr. João Fernando Jorge Pascoal
- "Alcoholismo". Dr. Victor Manuel de Albuquerque Serra
- "Investigación en clínica general". Dra. Zaida de Aguiar Sá Azeredo

Jurado / *Screening committee*: Prof. Serafim Guimarães, Prof. Fernando Cerqueira Magro, Prof. Fernando de Pádua, Prof. José Freitas Tavares, Prof. Mário Gentil Quina, Prof. Nuno Rodrigues Grande  
Obras candidatas / Total of applicant works: 40

1986- 1º Clasificado / *1st Classified* - "Viejas enfermedades causas nuevas". Dra. Maria Francisca Soutelo Soeiro de Carvalho

2º Clasificado / *2nd Classified* - "Equilibrio hidro-electrolítico". Dra. Ana Maria Branco

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "El médico de familia y el anciano: una situación frecuente". Dr. Jorge Manuel Tavares Lopes de Andrade Saraiva
- "Las alteraciones de la consciencia en la práctica clínica". Drs. José Maria Pereira Monteiro y Lidia Rodrigues Pereira Monteiro
- "Reumatismos". Prof. Mário Fernando Oliveira Viana de Queiroz

Jurado / *Screening committee*: Prof. Serafim Guimarães, Prof. Fernando Oliveira Torres, Prof. Fernando de Pádua, Prof. José Freitas Tavares, Prof. Manuel Hargreavers, Prof. Mário Gentil Quina  
Obras candidatas / Total of applicant works: 17

1988- 1º Clasificado / *1st Classified*. - "Bases Psicoterapéuticas en Práctica Clínica". Dr. José Carlos Couto Soares Pacheco

2º Clasificado / *2nd Classified* - "Síndromes Paraneoplásicos". Dr. José António Pereira da Silva, Dr. Carlos Alberto Antunes Filipe

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Condicionantes Alimentarios y Ambientales de la Presión Arterial". Dr. João Pedro Gorjão Clara
- "Del otro lado del Síntoma". Dr. Mário da Silva Moura
- "El Hombre, el Alimento y la Nutrición". Dra. Maria Francisca Soutelo Soeiro de Carvalho
- "ABC de la diabetes". Dr. Duarte Pingnatelli Dias de Almeida, Dr. Davide Mauricio da Costa Carvalho

Jurado / *Screening committee*: Prof. Fernando de Pádua, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Artur Torres Pereira, Prof. Levi Guerra, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira, Prof. Nuno Rodrigues Grande  
Obras candidatas / Total of applicant works: 24

- 1990 1º Clasificado / *1st Classified*. - "El Diario del Orientador". Dr. José Manuel Falcão da Silva Tavares  
2º Clasificado / *2nd Classified* - "Evolución de los Enfermos Crónicos con Elevado Consumo de Consultas/año. Tipo de Atención y Relación Médico-Enfermo". Dr. Idalmiro da Rocha Carraça

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Ictericia-Diagnóstico Diferencial". Dr. Manuel Arsénio dos Santos, Dra. Adélia d'Ascensão Simão
- "La Investigación en Clínica General". Prof. Rogério Alberto Ferreira Gonzaga
- "Dispepsia. Causas, Síntomas y Diagnóstico". Dr. José Eduardo Almeida Esteves de Pina Cabral
- "Oncología para Médicos de Familia". Dr. Herlander José de Resende Marques

Jurado / *Screening committee*: Prof. Nuno Rodrigues Grande, Prof. António Falcão de Freitas, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Artur Torres Pereira, Prof. Eurico de Figueiredo, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira

Obras candidatas / Total of applicant works: 33

- 1992 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "Enfermedad de Machado Joseph". Prof. Maria Paul Mourao do Amaral Coutinho

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "Los Hijos de los Toxicodependientes - Nuevo Grupo de Riesgo Bio-Psico-Social". Dr. José Martins Palminha et al.

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Omisión y Participación en el Acto Médico". Dr. Idalmiro da Rocha Carraça
- "Mantenimiento de la Salud en los Adultos". Dr. José António Saraiva Ferraz Gonçalves
- "Carcinoma colo-rectal - Desorientación y Prevención en la Consulta de Clínica General". Dr. António Manuel Silverio Cabrita
- "La Mujer y la Consulta de Medicina General". Dr. Rui Manuel de Oliveira Campos Teixeira

Jurado / *Screening committee*: Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Adelino Marques, Prof. Alexandre Sousa Pinto, Prof. Artur Torres Pereira, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira, Prof. Nuno Rodrigues Grande

Obras candidatas / Total of applicant works: 32

- 1994 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "Contribución para la Caracterización de la Ecología y de la Biología del Sistema Timo-Dependiente: Memorias, Trayecto y Esbozo de una nueva Teoría". Prof. Maria Sousa

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "La Hipertensión Arterial del Anciano". Grupo de Investigación y Tratamiento del Hipertenso Anciano, coordinado por el Prof. Gorjão Clara / Grupo de Investigación y Tratamiento del Hipertenso Anciano, coord. Prof. Gorjão Clara

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Proceso Diferencial de Información Dolorosa". Prof. Deolinda Maria Valente Alves de Lima Teixeira
- "Insulina y Sistema Nervioso Central: Nuevas Implicaciones para el Desarrollo, Fisiología y Patología". Prof. Armando José Nunes Harrington Sena
- "La Tuberculosis. Enfermedad del Pasado, del Presente y del Futuro". Dr. António Herculano Romalho Nunes de Almeida
- "El Hábito de Beber en el Contexto Existencial y Poético de Fernando Pessoa". Prof. Francisco Manuel da Fonseca Ferreira

Jurado / *Screening committee*: Prof. Mário Gentil Quina, Prof. Amândio Tavares, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. José Manuel Pereira Miguel, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira, Prof. Nuno Rodrigues Grande

Obras candidatas / Total of applicant works: 49

1996 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "Enfermedad Inflamatoria Intestinal – De la Investigación Básica a la Clínica". Prof. Fernando Tavarella Veloso

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "Urgencias Pediátricas y Casuística del Hospital de Dona Estefânia". Dr. Mário António Correira de Melo Coelho e colab. Hospital de Dona Estefânia

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Contribución para la determinación de la alteración inicial de la retinopatía diabética. Caminos para la construcción de una teoría". Prof. Guilherme Cunha Vaz
- "Control Endógeno del dolor en el Sistema Nervioso Central". Prof. Deolinda Maria Valente Alves de Lima Teixeira
- "Identificación de Factores de Riesgo y Prevención de las Anomalías Congénitas". Dr. Jorge Manuel Tavares Lopes de Andrade Saraiva
- "Comunicación y Medicina". Prof. José Luis Pio da Costa Abreu

Jurado / *Screening committee*: Prof. António Falcão de Freitas, Prof. Alexandre Quintanilla, Prof. António Coimbra, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. Carlos Ribeiro, Prof. Nuno Cordeiro Ferreira  
Obras candidatas / Total of applicant works: 48

1998 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "Descubrimiento de nuevos genes y metabolismos hematopoyéticos: Un nuevo abordaje al estudio de la hematopoyesis". Dr. Manuel Jorge Vaz da Cunha Guimarães

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "Enfermedades del Comportamiento Alimentario: Manual para el Médico de Familia". Prof. Isabel do Carmo, Prof. Daniel Sampaio, Dr. Dulce Bouça, Dra. Zulmira Jorge

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Ducto Venoso: Una vena diferente? Fisiopatología del retorno venoso en el diagnóstico de la insuficiencia cardíaca fetal". Dra. Alexandra Matias Pereira da Cunha Coelho de Macedo, Prof. Luís Pereira Leite, Prof. José Carlos Neves da Cunha Areias, Prof. Nuno Aires Mota de Mendonça Montenegro
- "Prevención del Carcinoma de colon y recto en la era de la Medicina Molecular". Dra. Marília Lopes Cravo, Dr. Paulo Aníbal de Oliveira Fidalgo, Dra. Anabela da Conceição dos Santos Grancho Pinto, Dr. Carlos Nobre Leitão
- "El problema Clínico de la Somatización: Conceptos, Evaluación y Tratamiento". Dr. Manuel João Rodrigues Quartilho
- "Niños maltratados. El papel de una persona de referencia en su recuperación. Estudio prospectivo de 5 años". Prof. Jeni Canha Alcobia Matias Gonçalves

Jurado / *Screening committee*: Prof. Carlos Ribeiro, Prof. Armando Lopes Porto, Prof. João Lobo Antunes, Prof. José Castro Correira, Prof. Nuno Rodrigues Grande, Prof. Rui Penha  
Obras candidatas / Total of applicant works: 39

2000 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "La angiotensina II activa el factor nuclear kB en células vasculares y renales. Implicación en la patogenia de la hipertensión, arteriosclerosis y las enfermedades renales". Dr. Jesús Egido, Dra. Marta Ruiz-Ortega, Dr. Oscar Lorenzo, Dra. Mónica Rui Pérez

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "Neurotelemedicina". Prof. Teresa Paiva, Dr. Madalena Teles Araújo, Dra. Helena Coelho, Prof. Carlos Belo, Dra. Marta Gonçalves, Dra. Teresa Navarro, Dra. Manuela Cruz, Prof. Thomas Penzel, Prof. Juergen Zullej

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Papel del endotelio vascular en la vasodilatación arterial observada en modelos murinos de sepsis y de cirrosis hepática". Prof. André L. Weigert

- "Autonomía funcional en ancianos. Caracterización multidimensional en ancianos usuarios de un centro de salud urbano". Prof. Maria Amália Silveira Botelho
- "Patología da mucosa oral". Prof. A. Nunes da Silva
- "Al encuentro de la esquizofrenia por los caminos del delirio". Prof. Carlos Mota Cardoso
- "Medicina de las exclusiones sociales". Prof. António Tavares et al
- "Promoción del desarrollo psico-social de los niños a través de los servicios de cuidados de salud primarios". Dr. Pedro Caldeira Silva, Dra. Cláudia Eira, Dra. Maria de Góis Vicente, Dra. Rita Guerreiro

Jurado / *Screening committee*: Prof. Maria de Sousa, Prof. Armando Porto, Prof. Hipólito Reis, Prof. João Lobo Antunes, Prof. João Martins Correira, Prof. Nuno Rodrigues Grande  
Obras candidatas / Total of applicant works: 38

- 2002 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "El cerebro analfabeto: la influencia del conocimiento de las reglas de la lectura y de la escritura en la función cerebral". Prof. Alexandre Castro Caldas

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "Nacimiento prematuro en Portugal – estudio multicéntrico nacional 1996-2000". Dr. Valdemar Martins, Prof. Hercília Guimarães, Prof. Maria do Céu Machado, Dra. Teresa Tomé, Dra. Maria Teresa Neto, Dr. José Peixoto, Dra. Gabriela Mimoso, Dr. Daniel Virella

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Revisión de la neurodegeneración en polineuropatía amiloidótica familiar: aproximación al estudio molecular". Prof. Maia João Saraiva, Prof. Mónica Mendes de Sousa, Dr. António Guimarães, Dra. Isabel Cardoso, Dr. Rui Fernandes
- "Depresión en la adolescencia: de la investigación comunitaria a la clínica". Prof. Rui Coelho, Dr. Amadeu Martins
- "Sueños, cerebro y recuerdos en ciegos y personas con visión normal". Prof. Teresa Paiva, Dr. Hélder Bértolo, Dr. Tiago Mestre, Dra. Lara Pessoa, Dra. Rosa Santos
- "Neurobiología de las representaciones sensoriales: mecanismos de decisión perceptiva". Prof. Miguel Castelo Branco

Jurado / *Screening committee*: Prof. Armando Porto, Prof. Catarina Resende de Oliveira, Prof. Hipólito Reis, Prof. João Lobo Antunes, Prof. João Martins Correira, Prof. Nuno Grande  
Obras candidatas / Total of applicant works: 31

- 2004 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - "Inyección intratumoral. de células dendríticas secretoras de interleucina-12 obtenidas mediante recombinación con adenovirus en pacientes con carcinomas gastrointestinales metastásicos". Prof. Ignacio Javier Melero Bermejo, Prof. Guillermo Daniel Mazzolini, Prof. Jesús Maria Prieto Valtueña

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - "Valoración Nefrológica de una Población con Litiasis Cálctica Idiopática Recurrente – Experiencia de 7 años de la Consulta de Nefrolitiasis del Servicio de Nefrología del Hospital Santa María". Dra. Maria Adelaida de Lima Serra, Dr. Fernando Manuel Pinto Ferreira Domingos

Menciones de Honor / *Distinctions*

- "Antiagregación Plaquetaria en el Ambulatorio". Dr. Fernando Mota Tavares
- "Desarrollo de Liposomas con afinidad para áreas miocárdicas isquémicas". Dr. José Alexandre da Silva Antunes, Prof. Lino Manuel Martins Gonçalves, Prof. João José Pedroso de Lima, Prof. Maria Filomena Rabaça Roque Botelho, Dra. Célia Maria Freitas Gomes, Prof. João Nuno Sereno de Almeida Moreira, Prof. Sérgio Paulo de Magalhães Simões
- "Obtención de células secretoras de insulina a partir de células madre. Un viaje de una sola dirección". Prof. David Romero Alvira, Prof. Enrique Roche Collado

Jurado / *Screening committee*: Prof. João Martins Correia, Prof. Armando Porto, Prof. Francisco Carneiro Chaves, Prof. João Lobo Antunes, Prof. Maria de Graça Morais, Prof. Nuno Grande  
Obras candidatas / *Total of applicant works*: 19

2006 Gran Premio BIAL de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences* - *“Plataforma biológica para el tratamiento con células beta en diabetes”*. Prof. Daniel Pipeleers, Prof. Bart Keymeulen, Prof. Zhidong Ling

Premio BIAL de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine* - *“¿Iguales o diferentes? Cuidados de la salud materno-infantil en una población de inmigrantes”*. Prof. Maria do Céu Lourinho Soares Machado, Prof. Ana Paula Santana Rodrigues, Dra. Maria Helena de Oliveira Vasconcelos Barreiro, Dra. Helena Guillermina de Silva Marqus Nogueira, Dra. Maria Rosalina Silverio Cabo Nunes Barroso, Dra. Alexandra Maria Galha Dias Arsénio

Menciones de Honor / *Distinctions*

- *“Regulación genética y celular de células madre de médula ósea en la vasculogénesis tumoral y en la formación del nicho pre-metastásico”*. Prof. David C. Lyden
- *“Autismo en Portugal. Epidemiología, investigación genética y molecular”*. Prof. Guiomar Gonçalves de Oliveira, Prof. Astride Moura Vicente
- *“El enfermo con patología múltiple en Medicina General y Familiar: comorbilidad de cuatro enfermedades crónicas”*. Prof. Maria Isabel Pereira dos Santos
- *“Titulación rápida de carvedilol en enfermos ingresados por insuficiencia cardíaca sistólica”*. Prof. Manuel Martínez Sellés d'Oliveira Soares, Dr. Tomás Datino Romaniega

Jurado / *Screening committee*: Prof. Manuel Sobrinho Simões, Prof. António Rendas, Prof. Armando Porto, Prof. Enrique de Barros, Prof. João Lobo Antunes, Prof. Maria de Sousa  
Obras candidatas / *Total of applicant works*: 49

2008 – Gran Premio Bial de Medicina / *Bial Merit Award in Medical Sciences*. - *“Una visión de la Investigación Médica en la nueva era de la complejidad: Un nuevo paradigma multimodal integrativo”*. Prof. Miguel Castelo-Branco.

Premio Bial de Medicina Clínica / *Bial Award in Clinical Medicine*. - *“Una nueva visión de las patologías inflamatorias reumáticas: Un ejemplo de interacción de la biología celular y molecular con la clínica”*. Prof. Joao Eurico da Fonseca, Dra. Helena Canhao, Dra. Maria José Santos, Dra. Filipa Mourao, Dra. Elsa Sousa, Dra. Joana Caetano Lopes, Dra. Rita Moura, Dra. Pamela Weinmann, Dr. José Alberto Pereira da Silva, Prof. Jaime Branco, Prof. Mário Viana Queiroz.

Menciones de Honor / *Distinctions*

- *“El papel de la epigenética en el pronóstico y la patogénesis de la leucemia linfoblástica aguda”*. Dr. Felipe Prósper Cardoso, Dr. Xabier Aguirre, Dr. José Román Gómez
- *“Valor diagnóstico y análisis coste beneficio de la monitorización de la presión arterial ambulatoria, durante 24 horas (MAPA), en la atención primaria, no en los centros de salud de S. Joao – Oporto”*. Dr. Paulo Pessanha, Dr. Manuel Viana, Dra. Paula Ferreira, Prof. Susana Bertoquini, Prof. Jorge Polonia.
- *Salud para todos. Cambiando el paradigma de la prestación de los cuidados de salud en S. Tomé y Príncipe.”* Dr. Paulo Freitas, Prof. Paula Santana, Dr. Ahmed Zaky, Dr. Artur Vaz, Dr. Edgar Neves, Dr. Antonio Lima.

Jurado / *Screening committee*: Prof. Joao Lobo Antunes, Prof. Antonio Sousa Guerreiro, Prof. Henrique Barros, Prof. Joaquim Alexandre Ribeiro, Prof. José Cunha Vaz, Prof. José Manuel Calheiros, Prof. Maria de Sousa, Prof. Nuno Sousa



PREMIO Bial - 2010

Gran Premio Bial de Medicina- 200.000 €  
Premio Bial de Medicina Clinica - 100.000 €  
Menciones de Honor (máximo de cuatro) - 5.000 € cada una.

Bial AWARD - 2010

*Bial Merit Award in Medical Sciences - € 200.000*  
*Bial Award in Clinical Medicine - € 100.000*  
*Distinctions (up to a maximum of four) - € 5.000 each*